Distr.
GENERAL

CRC/C/8/Add.10
31 de enero de 1994

ESPAÑOL
Original: RUSO

COMITE DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES
CON ARREGLO AL ARTICULO 44 DE LA CONVENCION

Informe inicial que los Estados partes debían presentar en 1993

Adición

UCRANIA

[13 de octubre de 1993]

INFORME DE UCRANIA SOBRE LAS MEDIDAS ADOPTADAS PARA DAR EFECTIVIDAD
A LOS DERECHOS RECONOCIDOS EN LA CONVENCION SOBRE LOS DERECHOS DEL
NIÑO Y LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LA APLICACION DE ESOS DERECHOS

1. Ucrania reconoce que los niños tienen derecho a un cuidado y apoyo especiales por ser quienes representan el futuro de la nación. Nuestro país está convencido de la necesidad de brindar una protección legal a los niños y por ello se ha adherido a la Convención sobre los Derechos del Niño.
2. En general, todos los derechos básicos del niño reconocidos en la Convención están garantizados por la Constitución y por los correspondientes actos legislativos de Ucrania y se aplican activamente. A continuación se examina con mayor detalle la aplicación de cada uno de los derechos básicos.
3. En la legislación ucrania, se define como niño a las personas menores de 18 años, es decir las que aún no han alcanzado la mayoría de edad. Distintas leyes y estatutos contienen varias disposiciones que regulan las relaciones legales entre dos partes, una de las cuales es el niño.
4. En general (en derecho civil) el niño tiene capacidad jurídica pero no incurre en responsabilidad civil. Sin embargo, hay que hacer algunas precisiones al respecto: en derecho civil, el niño tiene una responsabilidad

civil limitada de los 15 a los 17 años, a partir de los 16 años puede ser enjuiciado por el procedimiento normal (14 años si se trata de un delito grave), y a la edad de 16 años puede ser empleado (15 años en casos excepcionales).

5. Los niños están protegidos por el Estado de todas las formas de discriminación y violencia en virtud de las disposiciones vigentes.

6. Toda violación de la igualdad de los ciudadanos por motivos de raza, nacionalidad o religión es un delito penal (artículo 66 del Código Penal de Ucrania).

7. Según el artículo 5 de la Convención, "Los Estados Partes respetarán las responsabilidades, los derechos y los deberes de los padres... u otras personas encargadas legalmente del niño de impartirle, en consonancia con la evolución de sus facultades, dirección y orientación apropiadas para que el niño ejerza los derechos reconocidos en la presente Convención". Ucrania se adhiere a este principio y asigna gran importancia a los derechos de los padres.

8. La patria potestad puede definirse esencialmente como el derecho de los padres a criar ellos mismos a sus hijos. En la medida en que la patria potestad se centra en el derecho a criar a los hijos, los padres la ejercen hasta la mayoría de edad del hijo, que es cuando cesa.

9. En Ucrania la legislación ha establecido el principio de la plena igualdad de los padres en la educación de los hijos, por lo que ninguno de los dos tiene prioridad. Por regla general, cuando el padre y la madre conviven, todas las cuestiones relacionadas con la educación de los hijos se deciden conjuntamente, pero existen procedimientos legales para resolver los desacuerdos. Así pues, el artículo 65 del Código del Matrimonio y la Familia de Ucrania establece el derecho del padre o madre que no viva con el hijo a tener acceso al hijo y participar en su educación. El padre o madre que viva con el hijo no puede impedir que el otro progenitor tenga acceso al hijo o participe en su educación, siempre que dicho acceso no obstruya la educación normal del hijo. En los casos en que el progenitor que viva con el hijo no consienta en que el otro progenitor vea al hijo, el desacuerdo se somete a las autoridades de pupilaje y tutela en consulta con los padres.

10. Si uno de los padres no cumple las instrucciones de las autoridades de tutela, el otro tiene derecho a pedir una decisión judicial. Al examinar los litigios sobre el lugar de residencia de los hijos que han cumplido la edad de 10 años, el tribunal debe averiguar con cuál de los padres el niño desea vivir. El deseo del niño no es obligatorio para el tribunal si éste determina que el interés del niño no es permanecer con el progenitor que haya elegido.

11. La ley garantiza el derecho de los padres a pedir la restitución de los hijos a cualquier persona que los mantenga consigo sin que medie justificación legal o decisión judicial.

12. La privación de la patria potestad es la sanción extrema en el derecho de la familia y puede aplicarse a los padres que no cuiden debidamente de sus hijos. Dicha medida sólo puede adoptarse por decisión judicial. La ley reconoce diversos motivos para la privación de la patria potestad.

El principal es que los padres no cumplan los deberes que les incumben para la educación de sus hijos. Dicho incumplimiento debe ser intencional. Otro motivo de privación de la patria potestad es el abuso de esos derechos, es decir, su ejercicio deliberado para causar daño a los hijos. También se puede privar de la patria potestad por razón de crueldad con los hijos, imposición de castigos corporales o humillantes a los hijos o exposición deliberada de los hijos a condiciones que puedan menoscabar su salud. En la mayoría de los casos los tribunales suspenden la patria potestad cuando los padres son alcohólicos crónicos o drogadictos y, mediante su comportamiento reprehensible, ejercen una mala influencia en sus hijos. La decisión judicial de privación de la patria potestad significa que el hijo no puede quedar bajo el cuidado de uno de los padres o de ninguno de los dos.

13. Si el hijo ha vivido con ambos padres y uno de ellos es privado de la patria potestad, queda bajo el cuidado del otro. Sin embargo, si ambos padres son privados de la patria potestad el hijo pasa a depender de las autoridades de custodia y tutela. Estas deciden a qué personas o instituciones se ha de confiar la educación del niño y nombran un tutor o, según la edad y el estado de salud del menor, lo coloca en una institución de menores, un hogar adoptivo o un internado.

14. Aunque la privación de la patria potestad es de duración indefinida, el tribunal puede restituirla a los padres que cambian de modo de vida.

15. Como se señala más arriba, las relaciones familiares se rigen por el Código del Matrimonio y la Familia de Ucrania. Dicho Código establece los derechos fundamentales del niño, que se basan en la suposición de que el niño debe ser criado en una familia. El Código comprende cláusulas que reflejan el contenido de los artículos 3, 5, 7, 8, 9, 18, 19, 20 y 21 de la Convención sobre los Derechos del Niño.

16. El artículo 26 de la Convención reza: "Los Estados Partes reconocerán a todos los niños el derecho a beneficiarse de la seguridad social, incluso del seguro social, y adoptarán las medidas necesarias para lograr la plena realización de este derecho de conformidad con su legislación nacional". Ucrania ha garantizado ese derecho por medio de su legislación nacional. El 1º de enero de 1992 entró en vigor la Ley de pensiones. Esta Ley garantiza el derecho de todos los ciudadanos ucranios que están incapacitados para trabajar, incluidos los niños, a recibir asistencia financiera de fondos públicos en forma de pensiones de trabajo y sociales.

17. Con arreglo a la Ley de pensiones, los niños que pierden a un sostén de la familia (uno de los padres) se benefician de prestaciones que ascienden al 30% de los ingresos del sostén difunto por cada hijo. Los niños que pierden a ambos padres reciben el doble de la pensión mínima correspondiente a la edad.

18. Las familias con hijos que sufren de discapacidades mentales o físicas pueden encontrarse en dificultades económicas. A menudo las madres se ven obligadas a dejar de trabajar para cuidar a sus hijos. Los padres que no desean dejar el cuidado del niño íntegramente a cargo del Estado en una institución especializada reciben una prestación social del Estado.

19. Promulgada para reforzar la asistencia del Estado a las familias con niños y mejorar el cuidado de la nueva generación, la Ley de subsidios del Estado a las familias con niños establece la concesión de un apoyo garantizado por el Estado a las familias con niños, determinando las subvenciones sobre la base de la composición de la familia interesada, sus ingresos y la edad y el estado de salud de los niños. En virtud de la legislación vigente, las personas discapacitadas desde la infancia en las categorías primera y segunda, así como los niños discapacitados menores de 16 años, se benefician de reducciones para la adquisición de medicamentos y los viajes en ferrocarril, por vía marítima o fluvial y vía aérea y para el transporte público municipal.

20. En total existen 699 internados de 26 tipos que proveen a las necesidades de los 1,47 millones de niños que requieren protección social y asistencia del Estado. En la República hay cinco institutos de formación en que los jóvenes discapacitados pueden aprender nueve oficios. Los egresados de las escuelas secundarias técnicas son colocados en empresas industriales, en instituciones estatales y en el sector agrícola.

21. Diversas entidades públicas y privadas de beneficencia ayudan a las instituciones de niños suministrando fondos y bienes de equipo. Sin embargo, a pesar de los esfuerzos del Estado por hacer efectivo el derecho de los niños a la seguridad social existen muchas dificultades a este respecto, la principal de las cuales es la falta de recursos debido al estado crítico de la economía nacional. La legislación de Ucrania cumple así con las disposiciones de los artículos 23 y 26 de la Convención.

22. En el artículo 24 de la Convención se estipula que "los Estados Partes reconocen el derecho del niño al disfrute del más alto nivel posible de salud y a servicios para el tratamiento de las enfermedades y la rehabilitación de la salud". Ucrania ha constituido un sistema coordinado de atención médica para los niños. El acceso a la atención médica se ha garantizado mejorando la atención primaria de la salud, introduciendo nuevos métodos de diagnóstico y tratamiento de las enfermedades en los centros pediátricos de tratamiento y prevención provinciales y municipales y estableciendo una red nacional de centros médicos especializados (en sectores como la microcirugía, la cirugía máxilofacial, los impedimentos del habla y el oído, etc.). El tratamiento médico para los niños es gratuito.

23. Las cuestiones relacionadas con el derecho de los niños a la salud se abordan en el programa nacional a largo plazo para mejorar la situación de las mujeres y de las familias y para proteger a las madres y los niños. El objetivo fundamental de este programa es salvaguardar la salud de los niños. Aunque se han obtenido buenos resultados en la prestación de una asistencia de calidad y especializada a los niños enfermos, el servicio pediátrico en Ucrania se enfrenta con dificultades para organizar ciertos

tipos de tratamiento, particularmente los trasplantes de riñón, los trasplantes de médula espinal, las operaciones del corazón en los recién nacidos, la hematología y la oncología. La falta de medicamentos esenciales y de equipo de tratamiento y diagnóstico agrava la situación. Para intentar resolver estos problemas el Ministerio de Salud de Ucrania ha concluido acuerdos con el Ministerio de Salud y Seguridad Social de la República de Polonia y con las autoridades municipales de Moscú y se prevé concertar acuerdos con otros Estados. Están llevando al mercado nuevos medicamentos y equipo médico producidos en el país, y se están realizando investigaciones en campos fundamentales de la medicina.

24. Según dispone el artículo 28 de la Convención, "los Estados Partes reconocen el derecho del niño a la educación". En Ucrania este derecho está garantizado por el Estado. La enseñanza primaria y secundaria es gratuita y accesible a todos los niños. La Ley de educación de Ucrania contiene disposiciones específicas que rigen el derecho de los niños a la educación, que se garantiza por medio de una amplia red de instituciones de enseñanza. Existen distintos tipos de educación y se puede escoger el tipo de capacitación que corresponda a los intereses, las aptitudes y las capacidades del niño.

25. Con arreglo a lo dispuesto en la Ley de educación, la educación preescolar tiene lugar en la familia y en las instituciones preescolares. Los niños pueden asistir a escuelas de párvulos desde la edad de dos meses hasta los 7 años, si sus padres o tutores lo desean. Actualmente en Ucrania hay 23.800 instituciones de enseñanza preescolar a las que asisten 2,2 millones de niños. Esa cifra incluye 1.080 instituciones encargadas de 42.806 niños con discapacidades físicas o psíquicas.

26. Hay 21.033 escuelas de enseñanza general a las que asisten 6.835.000 estudiantes. También hay 470 escuelas nocturnas y por correspondencia que imparten cursos a 1.690.000 de jóvenes trabajadores.

27. La enseñanza superior en Ucrania está abierta a todos. Todo estudiante puede ingresar en un instituto de enseñanza superior si ha pasado los exámenes de ingreso, y se prohíbe la discriminación por motivos de sexo, raza, nacionalidad o religión.

28. El objetivo de la educación en Ucrania es el desarrollo integral de la personalidad, las aptitudes y las capacidades intelectuales y físicas de los niños. Como Ucrania es un Estado-nación joven, está prestando actualmente gran atención a inculcar a los jóvenes el respeto a los valores nacionales. Al mismo tiempo, los niños son educados en un espíritu de amistad entre todos los pueblos y entre los grupos étnicos, nacionales y religiosos.

29. Ucrania también aplica las disposiciones del artículo 30 de la Convención. En virtud de la ley relativa a las minorías nacionales en Ucrania, el Estado garantiza a los niños pertenecientes a las minorías nacionales el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión y a emplear su idioma nativo.

30. El programa estatal de publicaciones para los idiomas de las minorías comprende la publicación de literatura infantil, manuales, libros de texto escolares y cuentos. Por ejemplo, en el año académico 1992/1993 la editorial Osvita publicó en total 157.000 ejemplares de 35 libros de texto para las escuelas de Ucrania que imparten la enseñanza en húngaro, rumano y polaco.

31. Cerca de 14.000 alumnos estudian en moldavo, 19.000 en rumano, 18.000 en húngaro, 547 en polaco y 142 en tártaro de Crimea. También hay escuelas dominicales donde los niños pueden aprender su idioma y cultura nativos. Hay múltiples grupos, talleres creativos nacionales y escuelas de arte dramático para niños. El Estado fomenta la participación de todos los niños, sea cual sea su nacionalidad, en la vida cultural y artística.

32. En toda Ucrania hay centros de esparcimiento para los niños y los jóvenes que ofrecen una gran cantidad de clubes y talleres diferentes, donde los niños encuentran pasatiempos correspondientes a sus intereses. Las escuelas también organizan clubes de esparcimiento. Se han establecido muchos teatros para niños donde se enseñan los rudimentos del arte dramático. Las escuelas e internados especializados en deportes y las sociedades deportivas brindan entrenamiento a los atletas en ciernes.

33. El derecho de los niños al descanso y el esparcimiento también se garantiza mediante una red de campamentos de salud, sanatorios y casas de vacaciones para niños.

34. La Federación de Sindicatos de Ucrania desempeña un papel activo en la organización de actividades de recreativas para los niños. En 1993 los sindicatos miembros de la Federación, junto con distintas empresas y organismos locales, inauguraron 2.500 campamentos de salud de diferentes tipos para niños, que atendieron a 900.000 niños en edad escolar, entre ellos más de 150.000 procedentes de zonas afectadas por la contaminación radiactiva. Cerca de 40.000 huérfanos y otros niños privados del cuidado de sus padres fueron a campamentos de salud a expensas del Estado. Más del 60% de los gastos de la estancia de cada niño en el campamento se sufragó con cargo a los presupuestos del sindicato y de seguridad social, mientras que el 10% del costo total fue abonado por los padres.

35. Por otro lado, la crisis económica, la reducción de los gastos en el sector social y el brusco aumento del costo de la energía, la alimentación y los servicios públicos han hecho aumentar el costo de la estancia en las instituciones de salud y de esparcimiento, obligando así a las colectividades y los sindicatos a reducir considerablemente sus servicios. Debido a la falta de medios, los impuestos elevados y la perturbación industrial, en los tres últimos años Ucrania ha cerrado o destinado a otros usos más de 300 campamentos permanentes de salud en el campo para niños, más de 6.000 campamentos de trabajo y esparcimiento para adolescentes y más de 3.500 campamentos diurnos organizados por escuelas y por asociaciones culturales, de deportes y no escolásticas. El resultado ha sido que el número de niños que tienen acceso a vacaciones anuales organizadas se ha reducido en más de un tercio. También se ha producido un grave deterioro en los servicios

materiales y técnicos de que disponen los balnearios para niños, especialmente desde el punto de vista del equipo técnico, los suministros, los alimentos y medicamentos.

36. Los graves problemas con que nos enfrentamos para organizar las actividades de esparcimiento y la promoción de la salud de los niños sólo pueden resolverse por medio de un enfoque integrado. Se hace presente la necesidad de un programa gubernamental a largo plazo encaminado a mejorar la salud de los niños y los jóvenes en Ucrania. La cuestión está siendo debatida en el Gabinete.

37. La legislación de Ucrania cumple con el artículo 32 de la Convención sobre los Derechos del Niño. Ucrania reconoce el derecho del niño a la protección contra la explotación económica y contra el desempeño de cualquier trabajo que pueda ser peligroso para la salud. El artículo 188 del Código del Trabajo de Ucrania establece que:

"Está prohibido contratar a personas menores de 16 años.

En casos excepcionales, previo acuerdo con la fábrica, la planta o el comité local del sindicato, se podrá emplear a personas de 15 años."

38. Con miras a prepararlos para un trabajo productivo, los jóvenes de más de 14 años cumplidos que asisten a escuelas secundarias, técnicas y profesionales u otras escuelas secundarias especializadas pueden, con el consentimiento de uno de los padres o del tutor, ser empleados durante su tiempo libre en tareas livianas que no interfieran con su educación o representen una amenaza para su salud.

39. El artículo 190 del mismo Código dispone que:

"Es ilegal emplear a personas menores de 18 años en trabajos arduos y trabajos realizados en condiciones nocivas o peligrosas, al igual que en los trabajos subterráneos.

Asimismo, es ilegal emplear a personas menores de 18 años para la carga o el desplazamiento de pesos que excedan de las normas máximas establecidas para ellos."

40. De conformidad con el artículo 192, es ilegal emplear a personas de menos de 18 años en trabajos nocturnos, durante horas extraordinarias y en los días festivos.

41. Se aplican las disposiciones del artículo 33 de la Convención. Se está haciendo lo posible en Ucrania por proteger a los niños contra el uso ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas. También se hacen esfuerzos por asegurar que los niños tengan actividades positivas en que ocuparse, reduciendo así la tentación de probar drogas. La incitación de menores al consumo de estupefacientes es un delito en la legislación penal ucrania (artículo 229-5 del Código Penal de Ucrania) y se sanciona con una pena de hasta 10 años de prisión.

42. Hacer participar a menores en una actividad delictiva es un delito penado por el artículo 208 del Código Penal de Ucrania.

43. También se están adoptando medidas para aplicar el artículo 34 de la Convención. Los niños son protegidos por el Estado contra la explotación y el abuso sexuales. La violación de un menor es punible, en virtud del apartado 3 del artículo 117, con una pena de prisión de entre 5 y 15 años y la violación de un niño, en virtud del apartado 4 del mismo artículo, con una pena de prisión de entre 8 y 15 años. Los atentados contra el pudor cometidos en la persona de un menor, es decir, la perpetración de actos indecentes con personas de menos de 16 años, se castiga con penas de hasta tres años de prisión.

44. En la actualidad el Código Penal no contiene disposiciones que se apliquen a los delitos descritos en la Convención como "la explotación del niño en la prostitución u otras prácticas sexuales ilegales" o "la explotación del niño en espectáculos o materiales pornográficos". Sin embargo, se prevé plantear en el Soviet Supremo la introducción de las correspondientes enmiendas en el Código Penal.

45. La legislación de Ucrania cumple con el artículo 37 de la Convención y también con las normas mínimas establecidas en las Reglas mínimas de las Naciones Unidas para la administración de la justicia de menores (Reglas de Beijing). En virtud del artículo 24 del Código Penal de Ucrania, las personas que tenían menos de 18 años en el momento de cometer el delito no pueden ser condenadas a la pena de muerte. La persona que en el momento de cometer un delito tuviese menos de 18 años no puede ser condenada a más de 10 años de prisión. En general, sólo las personas de más de 16 años cumplidos en el momento de cometer el delito son pasibles de responsabilidad penal y, si el acusado tiene 14 años o más, sólo lo es en caso de comisión de algunos de los delitos más graves, a saber, homicidio, agresión intencional que haya producido un daño a la salud, robo, robo con violencia, pillaje, vandalismo o vandalismo con circunstancias agravantes, destrucción o daño deliberado de bienes con consecuencias graves, y los actos intencionales que puedan causar un choque de trenes (párrafos 1 y 2 del artículo 10 del Código Penal).

46. Dada la inmadurez física y social de tales individuos y su limitada responsabilidad legal y civil, la legislatura ha establecido disposiciones procesales que les otorgan mejores garantías de su derecho a la protección que a los adultos y permiten a los órganos judiciales eximirlos de responsabilidad penal y de condenas.

47. En todos los casos de delincuencia juvenil es obligatorio realizar una investigación preliminar. Esta está a cargo de investigadores especializados.

48. En los casos de delincuencia juvenil el abogado defensor debe hacerse presente desde el momento en que el menor es acusado, y si el menor es detenido como sospechoso o es puesto en prisión preventiva, antes de ser acusado, desde el momento en que se da lectura ante el menor a la orden de detención o prisión preventiva y en todo caso antes de que hayan

transcurrido 24 horas desde la detención (párrafo 2 de los artículos 44 y 45 del Código de Procedimiento Penal de Ucrania). Esta norma se aplica a todas las personas de menos de 18 años sospechosas o acusadas de cometer un delito. Los padres o tutores de un menor que sea detenido o puesto en prisión preventiva deben ser informados del hecho, así como debe serlo el empleador o la escuela del interesado. Se puede interponer recurso por la vía judicial contra la detención o la prisión preventiva de acuerdo con el procedimiento legal establecido.

49. El Código Penal de Ucrania garantiza a los menores el derecho a un juicio abierto y equitativo de conformidad con el artículo 40 de la Convención.

50. Aunque se han obtenido progresos considerables a este respecto, subsisten algunos problemas legislativos relacionados con la aplicación jurídica de los derechos del niño. Por ejemplo, no hay ninguna garantía real en la legislación vigente del derecho del niño a expresar su opinión libremente, el derecho a la libertad de pensamiento y de conciencia, el derecho a la libertad de asociación y a la libertad de celebrar reuniones pacíficas, el derecho a no ser objeto de injerencias arbitrarias a la vida privada y en la familia, la inviolabilidad del domicilio o el carácter confidencial de la correspondencia, como tampoco existe garantía alguna del principio de que el niño no puede ser objeto de ataques ilegales a su honra y a su reputación.

51. Se ha preparado un anteproyecto de ley sobre los derechos del niño que garantiza todos los derechos mencionados, el cual será debatido en breve por el Soviet Supremo de Ucrania.